

цанга

Ц

цанга collet, fingered bushing
зажимная ~ gripping collet
коническая ~ taper collet
цанговый патрон collet chuck
цапфа neck, (pivot) journal, pin, trunnion
~ вала shaft neck
ведущая ~ driving pin
~ вспомогательного подшипника долота pilot pin
auxiliary bit bearing
коническая ~ conical [taper] journal
концевая ~ end journal
~ лапы долота bit leg axle, bit leg journal
~ оси axle journal
поворотная ~ knuckle
~ серьги вертлюга swivel bail pin
упорная ~ thrust journal
шаровая ~ spherical journal, ball pin
~ шарошки cone pin
царапание abrasion, scratching
царапать scratch
царапина ding, notch, score, scratch
царга side-bar, side-beam
~ корпуса резервуара tank shell section
цвет colo(u)r
~ сырой нефти crude (oil) color
цветной (*о металле*) non-ferrous, coloured
цветометр colorimeter
цедить strain
целик arch, barrier, block, solid, pillar
малопроницаемый ~ low permeability pillar
~и нефти unrecovered oil
околоствольный ~ shaft pillar
целит celite
целлофан cellophane; (*упаковочный*) cellu-losic
packing material
целлюлоза cellulose
длинноволокнистая ~ long-fibre cellulose
обезвоженная гранулированная ~ *фирм. назв.* Shur-Plug
полианионная ~ *фирм. назв.* Drispac Superflo
сульфатная (*специально обработанная легко-растворимая*) sulfate pulp
щелочная ~ alkali(ne) [sodium] cellulose
целостность integrity
целый undamaged, whole, entire
цель challenge, object, target
цельнокатанный solid-rolled
цельнокованный unit-forged, one-piece forged
цельнолитой union-cast, cast in block
цельнометаллический all-metal
цельносварной all-welded

цемент

цельнотянутый seamless, solid(-drawn), whole-drawn, integral
цельный ~ one-piece, solid
цемент cement
алебастровый ~ alabaster cement
алюмокальциевый ~ *фирм. назв.* Ciment Fondu
ангидритовый ~ anhydrite cement
асбестовый ~ asbestos cement
асфальтовый ~ asphaltic cement
~ без примеси neat cement
безусадочный ~ nonshrinking [noncontracting] cement
белитовый ~ belite cement
белито-диатомовый ~ belite-diatomaceous earth cement
белито-кремнеземистый ~ belite-sand cement
белито-трепелный ~ belite-tripolite cement
быстросхватывающийся ~ quick set(ting) [fast set(ting), rapid-settling] cement
быстротвердеющий ~ high-early strength [quick-hardening] cement
водонепроницаемый ~ water-proof cement
волокнистый ~ fibrous cement
высокотемпературный ~ high-temperature cement
гидратированный ~ hydrated cement
гидрофобный ~ hydrophobic cement
гильсонитовый ~ gilsonite cement
гипсовый ~ gypsum cement
гипсоглиноземистый ~ gypsum-alumina cement
гипсошлаковый ~ gypsum-slag cement
глиноземистый ~ alumina cement
~ горных пород rock cement
доломитовый ~ dolomite cement
замедленный ~ retarded cement
заполнение ~ цементом cementation
известково-песчаный ~ lime-sand cement
известково-пуццолановый ~ lime-pozzolan cement
известково-шлаковый ~ lime-slag cement
известковый ~ lime cement
излишний ~ excessive cement
исходный ~ base cement
кальцево-алюминатный ~ calcium aluminate cement
кислоторастворимый ~ acid-soluble cement
кислотоупорный ~ acid-proof cement
коррозионно-стойкий тампонажный ~ corrosion oil-well cement
кремнеземистый ~ diatomaceous earth cement
магнезиальный ~ magnesia cement
медленносхватывающийся ~ slow-set(ting) cement

цементация

медленнотвердеющий ~ low-early-strength cement
модифицированный ~ modified cement
~ на дизельном топливе diesel-oil cement
незатаренный ~ bulk cement
не полностью затвердевший ~ green [low-strength] cement
нефелино-песчаный ~ nepheline-sand cement
нефтеэмульсионный ~ oil-in-water emulsion cement
низкотемпературный ~ low-temperature cement
облегченный ~ lightened cement
огнеупорный ~ refractory [fire] cement
~ осадочных пород sedimentary rock cement
перлитовый ~ perlite cement
перлитоглинистый ~ perlite-gel cement
песчаный ~ sand cement
пластифицированный ~ plasticized cement
~ пор interstitial cement
пористый ~ porous cement
порошкообразный ~ cement flour
пунцолановый ~ pozzolan [pozmix] cement
расширяющийся ~ expanding cement
~ с добавками blended cement
~ с добавкой зольной пыли fly-ash cement
~ с низкой экзотермией low-heat cement
~ со смолами resine cement
сульфатостойкий ~ sulfate-resistant cement
сухой ~ dry cement
тампонажный ~ oil-well cement
тампонажный специальный ~ special oil-well cement
термостойкий ~ heat-resistant cement
утяжеленный ~ weighted cement
ферромарганцево-шлаковый ~ ferromanganese slag cement
чистый ~ neat cement
шлаковый ~ slag cement
шлакопесчаный ~ slag-sand cement
цементация carbonization, carburizing, cementation
~ горных пород cementation of rocks
естественная ~ natural cementation
цементирование cementation, cementing (job), plugging
~ без давления cementing at zero pressure
~ без применения цементовочных пробок plugless cementing
вторичное ~ secondary cementing
двухступенчатое ~ two-stage cementing
~ забоя под давлением bottom-hole cementing under pressure
исправительное ~ remedial cementing
многоступенчатое ~ multistage cementing

цементомешалка

неудачное ~ bad [poor] cement job
обратное ~ reverse cementing
~ обсадной колонны casing cementing (job)
~ обсадной колонны до устья full depth casing cementing
~ обсадной колонны-хвостовика liner cementing
одноступенчатое ~ single-stage cementing
первичное ~ primary cementing
повторное ~ recementing
~ под высоким давлением с применением пакера squeeze cementing with packer
~ под давлением squeeze cementing
~ под давлением с закачиванием жидкости непосредственно в колонну bradenhead job
~ при помощи желонки cementing with bailer
прямое ~ direct cementing
~ свай pile grouting
~ с верхней цементовочной пробкой post-plug cementing
~ с двумя пробками two-plug cementing
~ с забоя from-the-bottom-upward cementing
~ с использованием инжектора cement injection
~ скважины cementing of well, well cementing
~ скважины методом сплошной заливки cementing of well by continuous lining method
сплошное ~ continuous cementing
ступенчатое ~ stage cementing
~ трещин fissure cementation
трехступенчатое ~ three-stage cementing
~ через заколонное пространство reverse cementing
~ эксплуатационной колонны production [oil] string cementing
цементировать case-harden, cement
цементовочный cementing
цементирующий binding, cementing, cementitious
цементобетон cement concrete
цементовоз cement truck, bulk-cement transport unit
цементограмма cement log
цементомер cement bond log sonde
акустический ~ acoustic cement bond log sonde
радиоактивный ~ nuclear cement bond log sonde
цементометрия cement bond logging
акустическая ~ acoustic cement bond logging
радиоактивная ~ nuclear cement bond logging
цементомешалка agitator, cement mixer
гидравлическая ~ hydraulic cement [cement jet] mixer, jet mixing hopper

Ц

цементорез

цементорез cement cutter
цементохранилище (bulk) cement bond storage
~ с пневматической разгрузкой pneumatic pressure cement storage unit
цена cost, value
закупочная ~ procurement price заниженная экспортная ~ less than fair value
предложенная ~ на торгах bid
ценозит cenosite
ценообразование price formation, pricing
регулируемое ~ administered pricing
ссудное ~ loan pricing
центр center, central point
~ буровой вышки drilling derrick center
~ вращения center of rotation, fulcrum
вычислительный ~ computing centre, computing bureau
~ давления center of pressure подводный манифольдный ~ underwater manifold center station
подводный сепарационный ~ underwater separation central station
~ подобия center of similitude
расположенный в ~е central
~ скважины well center
~ тяжести center of gravity
~ удара centre of percussion
~ управления control centre
~ шарнира fulcrum
централизация centralization
централизовать centralize
центральный central
центратор (casing) centralizer
жесткий ~ обсадной колонны rigid-type casing centralizer
~ ловителя fishing tool centralizer ~ насосно-компрессорной колонны tubing centralizer
~ насосно-компрессорной спиральной колонны helical tubing centralizer
~ неразборной обсадной колонны slip-on casing centralizer
~ разборной обсадной колонны latch-on casing centralizer
~ с прямолинейными пружинами для обсадной колонны straight bow spring centralizer
~ со спиральными пружинами для обсадной колонны helical [spiral bow spring] casing centralizer
центратор-калибратор stabilizing reamer
одношарошечный ~ one-roller stabilizing reamer
эксцентричный ~ eccentric stabilizing reamer
центратор-манипулятор труб автоматический automatic pipe stabber

752

цепь

центратор-турбулизатор turbogen [turbulence generating, turbine blade] centralizer, tur-bolizer
центрирование centering, alignment
~ бурового долота drilling bit centering
~ валов shaft alignment
~ обсадной колонны casing string centering
~ ротора rotory centering
~ труб (*трубопровода*) lining-up of pipes
~ утяжеленных бурильных труб drill collar centering, drill collar stabilizing
центрировать align, center, centralize
центрифуга centrifuge
вертикальная ~ vertical centrifuge
горизонтальная ~ horizontal centrifuge
~ для бурового раствора drilling mud centrifuge
~ для очистки бурового раствора и регенерации барита mud separator
осадительная ~ decanting centrifuge
саморазгружающаяся ~ self-discharging centrifuge
центрифугирование centrifugation
центрифугировать centrifuge
центробежный axifugal, centrifugal
центровать align, center
центровка alignment, centering
центроклиальный centroclinal
центростремительный axipetal, centripetal
цеолит zeolite
цепной chainomatic
цепь 1. (*механическая*) chain 2. (*электрическая*) circuit, network
~ аварийной защиты safety circuit
~ аварийной сигнализации alarm circuit
анкерная ~ anchor [tension] chain
безроликовая ~ rollerless chain
бесконечная ~ continuous chain
бесшумная ~ link belt [silent, noiseless] chain
буксирная ~ tow chain
~ бурового шланга drilling hose safety chain
вертлюжная ~ buckle chain
~ взрывателя detonator circuit
втулочно-роликовая ~ bushing-roller chain
~ высокого напряжения high-tension circuit
~ Галля Gall's chain
гидравлическая ~ hydraulic circuit
групповая ~ branch circuit
гусеничная ~ track [caterpillar, crawler] chain
двухрядная ~ double-strand [two-strand] chain
~ для докрепления и раскрепления замков бурильных труб jerk chain
~ для заземления earth circuit
~ для свинчивания трубных соединений spinning chain

цезин

~ зажигания ignition circuit
замкнутая ~ closed circuit
зарядная ~ charging circuit
измерительная ~ measuring circuit
кабельная ~ cable circuit
~ короткого замыкания short circuit
~ механизма управления *или* регулирования control chain
многожильная ~ multiple-strand chain
непрерывной ~ end-to-end
однородная ~ single-strand [one-strand] chain
~ отбоя clearing circuit
~ отбоя clearing circuit
ответвленная ~ branch circuit
параллельная ~ parallel circuit
~ переменного тока alternating-current circuit
плоскозвенная ~ flat-link chain
полимерная ~ polimer chain
~ постоянного тока direct-current circuit
предварительно нагруженная ~ prestressed chain
~ привода ротора rotary drive chain
приводная ~ driving chain
~ размыкания clearing circuit
разорванная ~ broken chain
~ регулирования control circuit
роликовая ~ roller chain
~ связи communication circuit
силовая ~ power circuit
такелажная ~ sling
~ тока current circuit
трансмиссионная ~ chain belt
трехрядная ~ triple-strand [three-strand] chain
~ управления control circuit
шарнирная ~ link [block, articulated-link, pintle] chain
шестирядная ~ sextuple chain
электрическая ~ electric network
якорная ~ anchor [cable] chain
якорная ~ наветренного борта weather anchor chain
якорная ~ подветренного борта lee (ward) anchor chain

цезин ceresine

цех department, shed, shop
вышкомонтажный ~ rig building [rig-up] department
инструментальный ~ tool shop, toolroom
кузнечный ~ forge shop
механический ~ machine shop
~ поддержания пластового давления formation pressure maintenance department
~ приготовления буровых растворов drilling mud (mixing) plant
прокатно-ремонтный ~ hire and repair shop

цикл

Ц

прокатно-ремонтный ~ бурового оборудования drilling equipment hire and repair shop
прокатно-ремонтный ~ турбобуров hydroturbine downhole motor hire and repair shop
прокатно-ремонтный ~ эксплуатационного оборудования production equipment hire and repair shop
прокатно-ремонтный ~ электробуров electric downhole motor hire and repair shop
прокатно-ремонтный ~ электрооборудования electric equipment hire and repair shop
ремонтно-механический ~ mechanical repair shop
ремонтный ~ repair shop
сварочный ~ welding department
термический ~ heat-treating department
экспериментальный ~ experimental shop
электромонтажный ~ electric assembly shop

цикл circuit, cycle, period

автоматический ~ automatic cycle
~ бурения drilling cycle
газлифтный ~ gas lift cycle
гидрогеологический ~ hydrogeologic cycle
~ двигателя engine cycle
замкнутый ~ closed cycle
~ заполнения filling cycle
~ испытания test period
~ Карно Carnot cycle
~ нагнетания injection period
~ накопления accumulation cycle
незамкнутый ~ open cycle
непрерывный ~ uninterrupted cycle
~ обезвоживания dehydration cycle
~ обработки operation cycle
обратимый ~ reversible cycle
~ осаживания sedimentation cycle
основной ~ basic cycle
~ охлаждения cooling cycle
полный ~ complete cycle
производственный ~ production cycle
~ промывки wash-around
рабочий ~ operating [working] cycle
ремонтный ~ repair cycle
~ с непрерывной последовательностью операций continuous cycle
~ строительства скважины cycle of well construction
тектонический ~ geotectonic cycle
тепловой ~ thermal cycle
термодинамический ~ thermodynamic cycle
~ технического обслуживания service [maintenance] cycle
холодильный ~ refrigeration [cooling] cycle
холодильный компрессионный ~ compressive cycle
~ циркуляции circulation cycle

циклический

~ эрозии cycle of erosion
циклический cyclic, cycling
цикличность cyclic recurrence
циклон cyclon
циклопарафины naphthenes
циклотсма cyclothem
цилиндр cylinder, drum, barrel
вертикальный ~ (upright) cylinder
внешний ~ jacket
вставной ~ скважинного нефтяного насоса
subsurface liner working barrel
~ высокого давления high-pressure cylinder
~ гидравлической части насоса fluid pump cylinder
горизонтальный ~ horizontal cylinder
градуированный [мерный] ~ graduated [measuring]
cylinder
~ насоса chamber, pump bowl, pump box
~ низкого давления low-pressure cylinder
~, охлаждаемый водой water-cooling cylinder
плунжерный ~ plunger case
пневматический ~ pneumatic [air] cylinder
подъемный ~ lift cylinder
продувать ~ vent a cylinder to atmosphere, blow a
cylinder
распределительный ~ piston valve cylinder
~ сервомеханизма power cylinder
силовой ~ power cylinder
~ скважинного нефтяного насоса subsurface pump
working barrel
ступенчатый ~ double-diameter cylinder
тормозной ~ brake cylinder
~ управления control cylinder
~ Фарадея Faraday cup, Faraday cylinder
фрикционный ~ friction cylinder
цинк zink, Sn
цинкование galvanizing, sherardizing
циркулировать circulate
~ через трубы circulate through pipe
циркуль compasses
~ -измеритель divider(s)
циркуляр circular
циркулярка проф. (пила) circular saw
циркуляци/я circulation
безвихревая ~ irrotational circulation
~ бурового раствора drilling mud circulation
~ в замкнутой системе flow circulation
~ воды water circulation
~ воздуха air circulation
восстанавливать ~ю бурового раствора regain
drilling mud circulation
~ воды water circulation
~ газа gas circulation
естественная ~ natural [gravity] circulation

754

цунами

затрубная ~ annular circulation
конвекционная ~ convection(al) circulation
местная ~ local circulation
обратная ~ counterflush, reverse circulation,
back flush
обратная ~ бурового раствора reverse drilling
mud circulation
призобойная ~ bottom-hole circulation
принудительная ~ forced circulation
прямая ~ straight circulation
самотечная ~ gravity circulation
свободная ~ free circulation
тепловая ~ thermal circulation
термическая ~ thermal circulation
цистерна cistern, tank
автомобильная ~ tank car, mobile tank
автомобильная ~ для перевозки бензина gasoline
mobile tank
автомобильная ~ для перевозки топлива fuel
tanker
балластная ~ (*морского основания*) ballast tank
бортовая ~ side tank
~ для воды water tank
~ для топлива fuel tank
~ для уменьшения килевой качки (*бурового
судна*) antipitching tank
железнодорожная ~ tank car
железнодорожная ~ для перевозки сжиженных
газов изотермическая isothermal liquefied gas tank
car
железнодорожная нефтеналивная ~ oil tank car
нефтяная ~ ж.-д. oil tank wagon
палубная ~ deck tank
передвижная ~ mobile tank
~ пресной воды fresh water tank
расходная ~ service tank
расходная самотечная ~ gravity service tank
стационарная — storing [holding] tank
~ стрингера (*балластная*) stringer ballast tank
уравнительная ~ balancing tank
успокоительная ~ (*бурового морского основания*)
antirolling tank
~цементовоз cement tank wagon
цитата quotation
циферблат dial, face, index dial
цифра character, cipher, figure, number, digit
арабская ~ Arabic figure, Arabic numeral
двоичная ~ binary digit, bit
десятичная ~ decimal digit
римская ~ Roman figure, Roman numeral
цоколь bedplate, socle, base
цунами tsunami